

UDALAREN OSOKO BILKURA

2020ko ABENDUAREN 17an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea:

Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)

Zinegotziak:

Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Igor Zubillaga Aguado, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Jon Albisua Garmendia, jauna (E.A.J/ P.N.V)
Maialen Fidalgo Mendizabal, andrea (E.A.J/ P.N.V)
Victor M. Pérez Eguren, jauna (E.A.J./ P.N.V.)
Ion Pol Agirre Berriotxo, jauna (E.A.J./ P.N.V.)
Iñaki Etxaniz Arregi, jauna (E H Bildu)
Nekane Oruesagasti Aramendi, andrea (E H Bildu)
Igone Nestar Del Río, andrea (EH Bildu)
Mikel Elgarresta Mintegi, jauna (E H Bildu.)
Natividad Nieves Medina, andrea (P.S.E.-E.E)
Jokin Garcia Benítez, jauna ((P.S.E.-E.E)

Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontu-hartzailea

Jon Iturrioz Nazabal jauna

Urretxun bi mila eta hogeiko abenduaren hamazazpian.

Arratsaldeko zazpirak direnean, alde z aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian, goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

En Urretxu a diecisiete de diciembre de dos mil veinte.

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gai ei eztabaidatzeari ekin diote

y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar los asuntos relacionados en el Orden del Día

1 - 2020-KALD-8 zenbakia duen kreditu aldaketa espedienteak: kreditu transferentziak: onarpena.	1.- Expediente modificación créditos nº 2020-KALD-8: transferencia de créditos: aprobación.
2.- Zerbitzu publikoak emateagatiko eta administrazio-jarduerak egiteagatiko tasak arautzen dituen ordenantza fiskala aldatzea. 6A Zaborra bildu eta ezabatzeko zerbitzua. 6B. Edateko uraren hornidura. 6 C. Estolderia zerbitzua epigrafeetan hobaria: hasierako onarpena	2.- Modificación Ordenanza fiscal reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas. Bonificación en los epígrafes 6A Servicio, recogida y eliminación de basuras. 6 B Suministro de agua potable. 6 C Servicio de alcantarillado público: aprobación inicial.
3.- Udal jabari publikoaren erabilera pribatibo edo aprobetxamendu bereziagatiko tasak arautzen dituen ordenantza fiskala aldatzea. Terraza eta instalazio osagarriak bide publikoan: mahaia, aulkiak, estalpeak, eguzkitakoak edo antzekoak E epigrafean hobaria: hasierako onarpena.	3.- Modificación Ordenanza fiscal reguladora de tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público local. Bonificación en el epígrafe E Terrazas e instalaciones complementarias en la vía pública, mesas, sillas, veladores, sombrillas o instalaciones similares: aprobación inicial.
4.- Kiroldetako ikastaroak on line emateagatik tasa berriaren ezarpena: Hasierako onarpena	4.- Establecimiento de la nueva tasa cursos polideportivo on line: Aprobación inicial.
5.- Prezio publiko berriaren ezarpena, K epigrafea bisita turistikoak: hasierako onarpena.	5.- Establecimiento nuevo precio público epígrafe K Visitas turísticas: aprobación inicial.
6.- GFAko Gizarte Politikako Saila eta Urretxuko Udalaren arteko lankidetzaren hitzarmena, Santa Barbara Eguneko	6.- Convenio de Colaboración entre el Departamento de Políticas Sociales de la DFG y el Ayuntamiento de Urretxu para la prestación de servicios en el



Zentroko zerbitzuak arautzen duena: tarifen eguneraketa	Centro de Día Santa Bárbara: actualización de tarifas.
7.- Urretxu Udalaren kirol instalazioen araudia: hasierako onarpena.	7.- Reglamento regulador de las instalaciones deportivas de Urretxu: aprobación inicial.
8.- Urzelai 2.1 azpieroemuari dagokion hirigintza- antolamenduko hitzarmena: onarpena.	8.- Convenio de ordenación urbanística subámbito 2.1 Urzelai: aprobación
9.- Biztanleen bi erakunde berezien sorrera onartzea: Santa Barbara eta Beain.	9.- Creación de dos entidades singulares de población: Santa Barbara y Beain.
10.- Sarralde besterentzea: onarpena.	10.- Enajenación Sarralde: aprobación.
11.- Langilegoaren soldataren igoera. Eudelen proposamena: onarpena.	11.- Aumento salarial personal. Propuesta Eudel: aprobación.
12.- 2020ko Euskararen Nazioarteko egunerako adierazpena: alkatetzaren ebazpena berrestea.	12.- Declaración institucional Día internacional del Euskera 2020: ratificación resolución de alcaldía.

1.- 2020-KALD-8 zenbakia duen kreditu aldaketa espedienteak: kreditu transferentziak: onarpena.

Alkate jaunak azaldu du hau dela aurrekontu-ekitaldi honetako kredituak aldatzeko zortzigarren eta azken espedienteak, eta azaldu du bertan handitu egiten dela merkataritza- eta ostalaritza-jarduerari laguntzeko partida, hasieran Covid-19k eragindako krisiaren aurrean (29.000 €), eta handitu egiten dela seinaleak jartzeko partida, udaltzaingoak eskatuta. Lehenengo partidari dagokionez, gogora ekarri du, merkataritza- eta ostalaritza-sektoreei laguntzeko diru-laguntzen oinarri

1.- Expediente modificación créditos nº 2020-KALD-8: transferencia de créditos: aprobación.

El sr. alcalde expone que este es el octavo, y último expediente de modificación de créditos del presente ejercicio presupuestario, y explica que en el mismo se amplía la partida de apoyo a la actividad comercial y hostelera frente a la crisis ocasionada por el Covid-19 establecida inicialmente con 29.000 €, y se amplía la partida destinada a señalética a solicitud de la policía municipal. Respecto a la primera partida, recuerda que en el momento de aprobarse las bases reguladoras de las subvenciones destinadas a apoyar a los sectores del comercio

arautzaileak onartzeko unean, Covid-19ak eragindako krisiaren aurrean, hasierako partida handitzeko aukera iragarri zela.

Gaiaren harira, jakinarazi du abenduaren 11n amaitu zela diru-laguntzen eskabideak aurkezteko epea, eta berrogeita hamabost inguru aurkeztu direla.

Jarraian, Kontu-hartzaileak kredituak aldatzeko 2020-KALD-8 espedientearen berri eman du (kredituak transferitzeko modalitatea), eta adierazi du, alkateak esan duen bezala, handitu egin direla merkataritzari eta ostalaritzari laguntzeko partidak, Covid-19tik eratorritako krisiaren aurrean eta seinaletika erostearen aurrean, eta jaiei eta jaiei lotutako diru-laguntzei dagozkienak murriztu egin direla. Adierazi du aldaketa horrek ez duela aldatzen aurrekontuaren guztizko zenbatekoa, Urretxuko Udalaren aurrekontuari eragiten diona.

Udal kontu-hartzaileak egindako txostena irakurrita, adierazi du espediente hori bat datorrela aplikatu beharreko araudiarekin, zehazki, Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 28 a) eta 29. artikuluetan ezarritako betekizunekin eta Aurrekontuak Betearazteko Udal Arauarekin.

Antolakuntza Batzordeak abenduaren 10ean emandako aldeko irizpena aintzat hartuta, eta gaia botoetara eraman ondoren, honako hau erabaki da aho batez:

Lehenengoa.- Kreditu-transferentzia modalitateko kredituak aldatzeko espedientea

y hostelería frente a la crisis ocasionada por el Covid-19 ya se anunció la posibilidad de ampliar la partida inicial.

Al hilo del asunto informa que el pasado día 11 de diciembre finalizó el plazo para presentar las solicitudes de subvención, habiéndose presentado alrededor de cincuenta y cinco.

Seguidamente el sr. Interventor se da cuenta del expediente de modificación de créditos nº 2020-KALD-8, modalidad transferencia de créditos, indicando que tal y como ha dicho el sr. alcalde, se aumentan las partidas destinadas al apoyo al comercio y hostelería frente a la crisis derivada del Covid-19 y a la adquisición de señalética, disminuyéndose las correspondientes a fiestas y a subvenciones relacionadas con fiestas. Señala que esta modificación no modifica el montante total del presupuesto, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu.

Dada lectura al informe emitido por el Interventor municipal quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos en los artículos 28 a) y 29 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales, y a la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Organización emitido el 10 de diciembre, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos modalidad transferencia de créditos,



Urretxu udala



onartzea (2020-KALD-8 zk.), gai horri buruz egindako proposamenean zerrendatzen dena eta Udal honen aurrekontuari dagokiona, honako laburpen honen arabera:

núm. 2020-KALD-8, que se relacionan en la propuesta formulada al respecto y correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento, y conforme al siguiente resumen por partidas:

Kreditua transferituko duten gastu partidak (bajak)

Partida	Izena	Hasierako kreditua	Murrizketa	Amaierako kreditua
1.6000.226.338.00.06.2020	Jaiak	67.000,00	32.000,00	35.000,00
1.6000.481.338.00.01.2020	Diru laguntzak: jaiak	40.000,00	30.000,00	10.000,00
GUZTIRA		107.000,00	62.000,00	45.000,00

Kreditua jasoko duten gastu partidak (altak)

Partida	Izena	Hasierako kreditua	Murrizketa	Amaierako kreditua
1.1000.471.430.00.00.2020	Tokiko merkataritza. Diru laguntzak Covid	29.000,00	50.000,00	79.000,00
1.2000.221.133.00.11.2020	Seinaleztapen materiala	12.000,00	12.000,00	24.000,00
GUZTIRA		41.000,00	62.000,00	103.000,00

Bigarrena.- Erabaki hau jendaurrean jartzea hamabost egunez, erreklamazioak egin ahal izateko. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hori behin betikoa izango da, eta espediente honi Aurrekontu Orokorra onartzeko ezarritako gainerako izapide berdinak eman beharko zaizkio.

Jarraian, kontu-hartzaile jaunak gogora ekarri du, 9/2020 Foru Dekretu Araua 2020 ekitaldian onartu ondoren, etenda daudela aurrekontu-egonkortasunaren, finantza-iraunkortasunaren eta gastu-arauaren helburuak. Esan du gainera, hala ere, Dekretuak balizko defizitaren atalase batzuk finkatzen dituela, eta Urretxuren

Segundo.- Someter este acuerdo a información pública por el plazo de quince días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del Presupuesto General.

Seguidamente, el sr. interventor recuerda que tras la aprobación del Decreto Foral Norma 9/2020 durante el ejercicio 2020 están suspendidas la aplicación de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera, y la regla de gasto. Añade que, no obstante, el Decreto fija unos umbrales de posible déficit que, en el caso de Urretxu, está



Urretxu udala

kasuan 713.067 eurokoa dela. Aurrekontuaren likidazioan baloratuko da betetzen den ala ez, eta betetzen ez bada, plan ekonomiko didaktiko bat aurkeztu beharko da.

2.- Zerbitzu publikoak emateagatiko eta administrazio-jarduerak egiteagatiko tasak arautzen dituen ordenantza fiskala aldatzea. 6 A Zaborra bildu eta ezabatzeko zerbitzua. 6 B. Edateko uraren hornidura. 6 C. Estolderia zerbitzua epigrafeetan hobaria: hasierako onarpena.

Alkateak gogora ekarri du, 19kodeak eragindako osasun-krisia dela eta, Osoko Bilkura honek ekainean onartu zuela hondakinen bilketari, ur-hornidurari eta estolderiari dagozkien tasen aplikazioa etetea abenduaren 31ra arte, ostalaritzako kolektiboari zuzendutako etendura. Orain, erabaki bat hartzeko unea iritsi da, eta tasa horien % 100eko hobaria proposatzen da; horretarako, dagokion ordenantza fiskala aldatu behar da. Hobari horren ondorioz, Udalak diru-kopuru bat ordainduko du zerbitzuen kostua ordaintzeko.

Jarraian, kontu-hartzaileak azaldu du hobari hori abenduaren 2tik indarrean dagoen 11/2020 Foru Dekretuak baimentzen duela, betiere hobaria pandemiak eragindako krisiak bereziki eragindako kolektiboetara zuzentzen bazaie. Gaineratu du atzeraeraginezko ondorioak izan ditzakeela 2020ko urtarrilaren 1etik, eta erreguzkoa dela; hau da, interesdunek eskatu behar dute. Hobari horrek udal-kutxetara eragingo dien eragin ekonomikoari dagokionez, adierazi



establecido en 713.067 €. Será en la liquidación del presupuesto el momento de valorar su cumplimiento y en el caso de no cumplirse se deberá presentar un plan económico con carácter didáctico.

2.- Modificación Ordenanza fiscal reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas. Bonificación en los epígrafes 6 A Servicio, recogida y eliminación de basuras. 6 B Suministro de agua potable. 6 C Servicio de alcantarillado público: aprobación inicial.

El sr. alcalde recuerda que, con motivo de la crisis sanitaria ocasionada por el Covid-19, este Pleno en el mes de junio aprobó la suspensión de la aplicación de las tasas correspondientes a la recogida de residuos, abastecimiento de agua y alcantarillado hasta el 31 de diciembre, suspensión dirigida al colectivo de la hostelería. Ahora ha llegado el momento de adoptar una decisión al respecto y lo que se propone es la bonificación del 100% de esas tasas, para lo que hay que proceder a la oportuna modificación de la correspondiente ordenanza fiscal. Esta bonificación va a suponer el desembolso de una cantidad de dinero por parte del Ayuntamiento para abonar el costo de los servicios.

Seguidamente el sr. interventor expone que esta bonificación está permitida por el Decreto Foral 11/2020, vigente desde el 2 de diciembre, siempre y cuando la bonificación se dirija a colectivos especialmente afectados por la crisis ocasionada por la pandemia. Añade que puede tener efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2020 y es de carácter rogado, esto es debe ser solicitada por las personas interesadas. En cuanto al impacto económico que esta



Urretxuko udala



du une honetan oraindik ez direla ezagutzen laugarren hiruhilekoari dagozkion zenbatekoak, baina kalkulatzen da 40.000 euro inguru izango direla, alkateak esan duen bezala, Udalak, diru-sartzeari uzteaz gain, ordaindu beharko dituenak.

Hitzaldia amaituta, Antolakuntza Batzordeak emandako aldeko irizpena aintzat hartuta, eta gaia bozkatzeko aurkeztuta, honako hau erabaki da aho batez:

Lehena.- Hasierako onarpena ematea zerbitzu publikoak emateagatiko eta administrazio-jarduerak egiteagatiko tasak arautzen dituen ordenantza fiskalaren aldaketari, honako hau dio:

%100eko hobaria ezartzen da honako tasetan: 6 A Zaborra bildu eta ezabatzeko Zerbitzua, 6 B Edateko uraren hornidura, eta 6 C Estolderia zerbitzua. Hobaria hau 2., 3. eta 4. hiru hilabeteetarako ezartzen da.

Onuradunak: udalerriko ostalaritza.

Hobari gau erreguzkoa da.

Bigarrena.- Aldaketa hori jendaurrean jartzea 30 eguneko epean. Erreklamaziorik egin gabe amaitzen bada, onespén hori behin betikoa izango da, eta egindako aldaketaren testu osoa argitaratuko da.

3.- Udal jabari publikoaren erabilera pribatibo edo aprobetxamendu bereziagatiko tasak arautzen dituen

bonificación va a suponer a las arcas municipales, indica que en este momento todavía se desconocen los importes correspondientes al cuarto trimestre, pero se estima que serán unos 40.000 € que, como ha dicho el sr. alcalde, el Ayuntamiento además de dejar de ingresar va a tener que abonar.

Finalizada la intervención, considerando el dictamen favorable emitido por la Comisión de Organización, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero. - Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas, con el siguiente tenor:

Establecer una bonificación del 100% en las tasas correspondientes a los epígrafes 6 A Servicio, recogida y eliminación de basuras. 6 B Suministro de agua potable. 6 C Servicio de alcantarillado público correspondientes al 2ª, 3ª y 4ª trimestre del año 2020.

Beneficiarios: establecimientos hosteleros del municipio.

Esta bonificación tiene carácter rogado.

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación alguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de la modificación realizada.

3.- Modificación Ordenanza fiscal reguladora de tasas por utilización privada o aprovechamiento especial del dominio



Urretxuko udala



ordenantza fiskala aldatzea. Terraza eta instalazio osagarriak bide publikoan: mahaiak, aulkiak, estalpeak, eguzkitakoak edo antzekoak E epigrafean hobaria: hasierako onarpena.

Alkateak azaldu du, aurreko puntuan bezala, udalbatzak ere onartu zuela bide publikoa terrazekin eta instalazio osagarriekin okupatzeagatiko tasa etetea, osasun-krisiak bereziki kaltetutako ostalaritza-kolektiboari laguntzeko. Horri buruzko erabakia hartzeko unea da, eta tasa horren % 100eko hobaria proposatzen da; horretarako, dagokion ordenantza fiskala aldatu behar da. Gaineratu du kasu honetan hobariak diru-sarrera txikiagoa ekarriko duela, ez baita kobratuko.

Kontu-hartzaile jaunak azaldu du hobari hori 11/2020 Foru Dekretuan jasotako aukeraren ondorio ere badela, eta gutxi gorabehera 21.000 €-ko diru-sarrera txikiagoa dakarrela.

Hizketaldia amaituta, Antolaketa Batzordeak emandako aldeko irizpena aintzat hartuta, eta gaia bozkatzeko aurkeztuta, honako hau erabaki da aho batez:

Lehena.- Hasierako onarpena ematea udal jabari publikoaren erabilera pribatibo edo aprobetxamendu bereziagatiko tasak arautzen dituen ordenantza fiskalaren aldaketari, honako hau dio:

%100eko hobaria ezartzen da honako tasan: E epigrafea. Terraza eta instalazio osagarriak bide publikoan: mahaiak, aulkiak, estalpeak, eguzkitakoak edo antzekoak.

Hobaria hau 2020 urterako ezartzen da.

público local. Bonificación en el epígrafe E Terrazas e instalaciones complementarias en la vía pública, mesas, sillas, veladores, sombrillas o instalaciones similares: aprobación inicial.

El sr. alcalde expone que, al igual que en el punto anterior, el Ayuntamiento Pleno también aprobó la suspensión de la tasa por ocupación de la vía pública con terrazas e instalaciones complementarias, al objeto de apoyar al colectivo de hostelería especialmente afectado por la crisis sanitaria. Es el momento de adoptar una decisión al respecto y lo que se propone es la bonificación del 100% de esa tasa, para lo que hay que proceder a la oportuna modificación de la correspondiente ordenanza fiscal. Añade que en este caso la bonificación va a suponer un menor ingreso ya que no se va a cobrar.

El sr. interventor expone que esta bonificación también trae causa de la posibilidad recogida en el Decreto Foral 11/2020, y que supone un menor ingreso de aproximadamente 21.000 €.

Finalizada la intervención, considerando el dictamen favorable emitido por la Comisión de Organización, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero. - Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público local, con el siguiente tenor:

Establecer una bonificación del 100% en las tasas correspondiente al epígrafe E Terrazas e instalaciones complementarias en la vía pública, mesas, sillas, veladores, sombrillas o instalaciones similares devengada durante el año 2020.

Onuradunak: udalerriko ostalaritza.

Hobari gau erreguzkoa da.

Bigarrena.- Aldaketa hori jendaurrean jartzea 30 eguneko epean. Erreklamaziorik egin gabe amaitzen bada, onespén hori behin betikoa izango da, eta egindako aldaketaren testu osoa argitaratuko da.

4.- Kiroldegiko ikastaroak on line emateagatik tasa berriaren ezarpena: Hasierako onarpena.

Herritarren Batzordeko lehendakari Fidalgo andreak azaldu duenez, osasun-krisi honetan, aurrez aurreko ikastaroez gain, on line kirol-ikastaroen zerbitzua ematen hasi ziren, eta, beraz, proposamen honen bidez, zerbitzu horri dagokion tasa finkatu nahi da, ezin baita izan aurrez aurreko ikastaroei dagokienaren berdina.

Herritarren Batzordearen aldeko irizpena kontuan hartuta, eta gaia bozkatu ondoren, honako hau erabaki da aho batez:

Lehenengoa.- Hasierako onarpena ematea zerbitzu publikoak emateagatik eta administrazio-jarduerak egiteagatik tasak arautzen dituen Ordenantza Fiskalaren aldaketari, honako tasa hau ezarri:

006.M. Kiroletako instalazioak, igerilekuak eta udal-pilotalekua.

03. Kirol-ikastaroak.

C) Kirol-ikastaroak, on line:

Beneficiarios: establecimientos hosteleros del municipio.

Esta bonificación tiene carácter rogado.

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación alguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de la modificación realizada.

4.- Establecimiento de la nueva tasa cursos polideportivo on line: Aprobación inicial.

La sra. Fidalgo, presidenta de la Comisión de Ciudadanía explica que durante esta crisis sanitaria, además de los cursos presenciales, se comenzó a prestar el servicio de cursos deportivos on line, por lo que con esta propuesta se trata de fijar la tasa correspondiente a este servicio entendiéndose que la misma no puede ser igual a la correspondiente a los cursos presenciales.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Ciudadanía, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero. - Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las tasas por prestación de servicios públicos y realización de actividades administrativas, estableciendo la siguiente tasa:

006.M. Instalaciones polideportivas, piscinas y frontón municipal.

03. Cursos polideportivos.

C) Cursos polideportivo, on line:

Ikastaroak 2 ordu astean/hilean: 15,00 €
Ikastaroak 3 ordu astean/hilean: 20,00 €

Cursos 2 horas semanales/ al mes: 15,00 €
Cursos 3 horas semanales/ al mes: 20,00 €

Bigarrena.- Aldaketa hori jendaurrean jartzea 30 eguneko epean. Erreklamaziorik egiten ez bada, onespén hori behin betikoa izango da, eta onesten den tasaren testu osoa argitaratuko da.

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación alguna, esta aprobación devendrá definitiva, publicándose el texto íntegro de la tasa cuyo establecimiento se aprueba.

5.- Prezio publiko berriaren ezarpena, K epigrafea bisita turistikoak: hasierako onarpena.

5.- Establecimiento nuevo precio público epigrafe K Visitas turísticas: aprobación inicial.

Herritarren Batzordeko lehendakari Fidalgo andreak azaldu duenez, aurten bisita turistiko gidatuak antolatu dituzte Iparragirre 2020 proiektua dela eta. Hala ere, 2021. urtean hirigune historikora bisita gidatu mota horiek egiten jarrai daitekeela ulertzen da, eta, beraz, proposamen honekin dagokion prezio publikoa finkatu nahi da.

La sra. Fidalgo, presidenta de la Comisión de Ciudadanía explica que durante este año se han programado visitas turísticas guiadas con motivo del proyecto Iparragirre 2020. No obstante, se entiende que durante el año 2021 se pueden seguir concertando este tipo de visitas guiadas al casco histórico, por lo que con esta propuesta se trata de fijar el precio público correspondiente.

Herritarren Batzordearen aldeko irizpena kontuan hartuta, eta gaia bozkatu ondoren, honako hau erabaki da aho batez:

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Ciudadanía, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Lehenengoa.- Hasierako onarpena ematea zerbitzuak emateagatiko edo udal-jarduerak egiteagatiko prezio publikoak arautzen dituen Ordenantza Fiskalaren aldaketari, honako prezio publiko hau ezarriz:

Primero. - Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de los precios públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales., estableciendo el siguiente precio público:

008.01.Eranskina

K. Bisita gidatuak: 3,00 €/ persona.

008.01.Anexo

K. Visitas guiadas: 3,00 €/ persona.

Bigarrena.- Aldaketa hori jendaurrean jartzea 30 eguneko epean. Erreklamaziorik egin ezean, onespén hori behin betikoa izango da, eta

Segundo.- Someter a información pública dicha modificación durante el plazo de 30 días. Transcurrido el mismo sin producirse reclamación alguna, esta aprobación devendrá definitiva,

onetsitako prezio publikoaren testu osoa argitaratuko da.

publicándose el texto íntegro del precio público cuyo establecimiento se aprueba.

6.- GFAko Gizarte Politikako Saila eta Urretxuko Udalaren arteko lankidetzaren hitzarmena, Santa Barbara Eguneko Zentroko zerbitzuak arautzen duena: tarifen eguneraketa.

6.- Convenio de Colaboración entre el Departamento de Políticas Sociales de la DFG y el Ayuntamiento de Urretxu para la prestación de servicios en el Centro de Día Santa Bárbara: actualización de tarifas.

Fidalgo andreak, Herritarren Batzordeko lehendakariak, Batzorde honek eguneko zentroari dagozkion tarifak eguneratzeari buruz aurkeztutako proposamenaren berri eman du. Tarifa horiek Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte politiketako Departamentuak ordaintzen dizkio Udalari, Santa Barbara eguneko zentroko zerbitzuak finantzatzeko, eta atzeraeraginezko eragina dute 2020ko urtarrilaren 1etik, eta %1,58ko igoera dakarte egungoekin alderatuta. Halaber, jakinarazi du tarifa horrek ez duela inolako eraginik erabiltzaileek ordaintzen dituzten tasetan.

La Sra. Fidalgo, presidenta de la Comisión de Ciudadanía, da cuenta de la propuesta que presenta esta Comisión en relación con la actualización de tarifas correspondientes al Centro de Día, tarifas que son abonadas al Ayuntamiento por el Departamento de Políticas Sociales de Diputación Foral de Gipuzkoa para financiar los servicios del Centro de Día Santa Bárbara, y que tienen efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2020 y que suponen un incremento del 1,58% respecto de las actuales. Asimismo, informa que esta tarifa no tiene ninguna repercusión en las tasas que abonan los y las usuarias.

Gaia bozkatu ondoren, honako hau erabaki da aho batez:

Sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Bakarra.- Bere garaian Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Sailak eta Urretxuko Udalak Santa Barbara Eguneko Zentroan zerbitzuak emateko sinatu zuten lankidetzaren hitzarmenaren III. Eranskinaren adaketa onartzea.

Único. - Aprobar la modificación del Anexo III del Convenio de Colaboración suscrito en su día entre el Departamento de Políticas Sociales de la DFG y el Ayuntamiento de Urretxu para la prestación de servicios en el Centro de Día Santa Bárbara

Lanegunak Días Laborables	Arreta tarifa	52,63 € plaza
	Tarifa asistencial	eguneko / día
	Garraioa/Transporte	17,11 € plaza
		eguneko / día



Urretxuko udala



Asteburu-jaiegunak Fines semana y festivos	Arreta tarifa	60,40 € plaza
	Tarifa asistencial	eguneko / día
	Garraioa/Transporte	19,68 € plaza
		eguneko / día

7.- Urretxuko Udalaren kirol instalazioen araudia: hasierako onarpena.

Fidalgo andreak azaldu du proposamen honen bidez egungo Erregelamendua, 2010eko abenduaren 27an onartua, egungo gizartera egokitu nahi dela, bai eta denboraren poderioz eman den eta instalazioko langileek berek detektatu duten kasuistika desberdina ere.

Esan du gainera, arauak exijitzen duen moduan, kontsulta publikoa egin zela udalaren web orrian, eta ez dela inongo ekarpenik jaso herritarren aldetik.

Kontuan izanik Herritarren Batzordearen aldeko diktamena eta idazkariak emandako txostena, gaia botoetara eramanda, aho batez, honako erabakia hartu da:

Lehena.- Hasierako onarpena ematea Urretxuko Udalaren Kirol instalazioak arautzen dituen Araudiari.

Bigarren.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betez, jendaurrean agertzea erabaki hau, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz hogeita hamar egunetan zehar, erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izan daitezten.

Epe hori igaro eta erreklamaziorik ez bada, behin betikotzat onartuko da

7.- Reglamento regulador de las instalaciones deportivas de Urretxu: aprobación inicial.

La sra. Fidalgo expone que con esta propuesta se pretende adecuar el Reglamento existente, aprobado el 27 de diciembre de 2010, a la sociedad actual y la diferente casuística que se ha ido dando con el tiempo y que ha sido detectada por los propios trabajadores y trabajadoras de la instalación.

Sigue diciendo que, tal y como exige la norma, se he hecho la oportuna consulta pública en la web municipal, no habiéndose recibido ninguna aportación ciudadana.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Ciudadanía y el informe emitido por la secretario, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente el Reglamento regulador de las instalaciones deportivas municipales.

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, someter este acuerdo a información pública mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias. Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva.



Urretxuko udala



8.- Urzelai 2.1 azpieremuari dagokion hirigintza-antolamenduko hitzarmena: onarpena.

Lurralde Batzordeko lehendakari den Zubillaga jaunak azaldu du gai honek lotura zuzena duela HAPOrekin. Plan horri hasierako onarpena eman zitzaion 2020ko maiatzaren 29an, eta haren jendaurreko informazioan hainbat alegazio aurkeztu ziren, horietako bat hitzarmen honen ondoriozkoa.

Urzelai azpieremuaren jabetzak, bere alegazioan, jarduketa isolatutzat hartzeko eskatu zuen, bere garaian eremuko hirigintza-lagapen egokiak bete baitziren.

Alegazio hori onartu zen joan den urriaren 29ko osoko bilkuran, eta, beraz, behin-behinean onartutako HAPOk fitxa berezi berri bat du, Labeaga 2 HEko 2.1 Urzelai azpieremua arautzen duena. Fitxa horretan jasotzen da jarduketa isolatua dela, sestra gaineko eraikigarritasunari eusten zaiola eta sestra azpiko solairu bat baimentzen dela, gaur egun finkatuta dagoen sestra azpiko bi solairuko profilerira iritsi arte. HAPO behin betiko onartzen denetik zortzi urteko epea ezartzen du, eta obra-lizentzia sei urteko epean eskatu behar da.

Zubillaga jaunak esan du gainera onartu nahi den hirigintza-hitzarmenean jasotzen den bezala, aurretik azaldutakoaz gain, jabetzak garaje-solairuetako bat Urretxuko Udalari lagako diola, erabat eraikita eta aparkalekua erabiltzeko berezko instalazioekin: guztira hogeita hamar eta berrogei aparkaleku artean, eremu dentsifikatu batean, non aparkaleku mailan gabeziak dauden.

8.- Convenio de ordenación urbanística subámbito 2.1 Urzelai: aprobación

El sr. Zubillaga, presidente de la Comisión de Territorio expone que este asunto tiene relación directa con el PGOU, plan al que se otorgó nueva aprobación inicial el 29 de mayo de 2020 y en cuya información pública se presentaron varias alegaciones, una de las cuales trae causa este convenio.

La propiedad del subámbito Urzelai en su alegación, solicitaba que se considerara la actuación como aislada dado que en su día ya se habían cumplido las oportunas cesiones urbanísticas del ámbito.

Esta alegación fue estimada en sesión plenaria celebrada el 29 de octubre pasado, por lo que el PGOU aprobado provisionalmente contiene una nueva ficha particular reguladora del subámbito 2.1 Urzelai del A.U. 2 Labeaga, en la que se recoge que se trata de una actuación aislada, se mantiene la edificabilidad sobre rasante y se permite una planta más bajo rasante hasta alcanzar un perfil de dos plantas bajo rasante frente a la única actualmente fijada, y se establece el plazo de ejecución en ocho años desde la aprobación definitiva del PGOU, debiéndose solicitar la licencia de obras en el plazo de seis años.

El sr. Zubillaga sigue diciendo que, tal y como se recoge en el convenio urbanístico cuya aprobación se propone, además de lo expuesto con anterioridad, también se recoge que la propiedad cederá una de las plantas de garajes al Ayuntamiento de Urretxu totalmente construida y con las instalaciones propias para el uso de aparcamiento: En total entre treinta y cuarenta plazas de aparcamiento en una zona densificada en la que existen carencias a nivel de

Hitzarmen-proposamena Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, eta jendaurrean jartzeko epea igarota, ez zen alegaziorik aurkeztu.

Alkate jaunak esan du aparkalekuaren kudeaketa-sistema finkatzeko lanean jarraitu beharko dela, baina une honetan instalazio bat lortu dela, eta instalazio hori martxan jartzeak hobekuntza nabarmena ekarriko duela zonako bizilagunentzat, eta, oro har, herritarrentzat.

Kontuan izanik Lurralde Batzordearen aldeko diktamena eta idazkariak egindako txostena, gaia botoetara eramanda, aho batez, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Urzelai Mendiaraz sendiarekin sinatu beharreko Hirigintza-antolamenduko hitzarmena onartzea, horren testua jarraian jasotzen delarik.:

ADIERAZTEN DUTE

I.- MI, A, eta ML U.M andreak finka honen jabeak dira:

Urretxuko 24. Eremuan dagoen orubea, mila berrehun eta berrogeita sei metro eta berrogeita hamar dezimetro karratuko azalera duena, eta honako mugakide hauek dituen 3. partzela gisa izendatua: Iparraldetik, eustorma; Hegoaldetik, Labeaga kalea; Ekialdetik, Ormazabal Iraeta anaien 4. partzela eta Mendebaldetik, Garin anaien 2. partzela.

Inskripzioa: 962. liburukia, 80. liburua, 150. folioa, 4.281 finka.

Titulua: Borondatezko birpartzelazio-espeditentean esleituta, Zumarragako notario Antonio Ledesma García jaunaren aurrean 1981eko abenduaren 28an emandako eskrituraren arabera (protokolo-zenbakia: 1460).

aparcamiento.

La propuesta de convenio fue publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y transcurrido el plazo de exposición pública sin haberse presentado alegaciones.

El sr. alcalde dice que habrá que seguir trabajando en aras de fijar el sistema de gestión del aparcamiento, pero que en este momento se ha conseguido una instalación cuya puesta en marcha conllevará una mejora sustancial para los vecinos y vecinas de la zona en particular, y para la población en general.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Territorio, el informe emitido por la secretario, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

Primero. - Aprobar el convenio de ordenación urbanística a suscribir con la familia Urzelai Mendiaraz cuyo texto se transcribe a continuación:

EXPONEN

I.- M.I., Doña A.y Doña M.L U.M son propietarias de la siguiente finca:

SOLAR situado en el Area 24 de Urretxu, de una superficie de mil doscientos cuarenta y seis metros cincuenta decímetros cuadrados, designado como parcela número 3 que linda: Norte, muro de contención; Sur, calle Labeaga; Este, parcela número 4 de Hermanos Ormazabal Iraeta y Oeste, parcela 2 de Hermanos Garín.

Inscripción: tomo 962, libro 80, folio 150, finca 4.281
Título: Por adjudicación en expediente de reparcelación voluntaria, en virtud de escritura otorgada ante el notario de Zumárraga, D. Antonio Ledesma García, el día 28 de diciembre de 1981, número 1460 de protocolo.

II.- 2017ko abenduaren 20an hasi zen Urretxu Hiri Antolamenduko Plan Orokorra idazteko prozesua.

Berrikuspen horren testuinguruan, 1. azalpenean aipatutako orubea A.U.2 Labeagan sartu da, eta zehazkiago, "2.1 Urzelai" azpierenmuan. Horretarako, plangintzak, eremuaren antolamenduaren bilakaerari jarraipena emateko, honako irizpide eta jarduketahelburu hauek aurreikusten ditu:

- "2.1 Urzelai" azpierenmua, 1.448 m² -ko azalera, dagokion grafikoan mugatuta "1. Identifikatzea, mugatzea eta antolatzea. Arau partikular hauen definizio geometrikoa, honako hau planteatzen duena:

. Azpierenmuaren bi aldeetan egindako garapena osatzea. Horretarako, tokian tokiko hiri-berroneratzeari ekin behar zaio, lehendik dauden eraikinak eraitsiz eta/edo haietan garatutako erabilera lekuz aldatuz eta/edo birkokatuz; bizitegi-eraikin berri bat eraikiko da, bi aldeetan lehendik zeuden bi mehelinei atxikia, eta aparkaleku-azalera handi bat prestatuko da, udalerriak arlo horretan dituen premiei erantzuteko, balizko erabilera tertziarioekin edo ekipamenduzkoekin osatuta.

Hiria eraldatzeko ekimen hori jada planteatzen da Udala Arau Subsidiarioetan, baina dokumentu honetan berregokitzen da.

. Eraikin berriaren lerroakadura atzeratzea eta Labeaga kaleko espaloari jarraipena ematea, egungo zeharkako sekzioa handituz eta erabilera publikoa hartzen duen ataripeari jarraipena emanez.

Horretarako, azpierenmua dotazio jarduketa bati dagokio, eta guztira 18 etxebizitza inguru egingo dira.

Horrela, bada, jendaurrean erakusteko prozesuan, jabetzak alegazio bat aurkeztu du, uste baitu jarduketak isolatu izaera duela eta hirigintza-garapeneko prozesuan dagozkiokeen lagapenak bete dituela, eta hori egiaztatzeko agiriak aurkeztu ditu. Testuinguru horretan, eta alegazio hori aztertuta, Udalak ondorioztatu du

II.- Con fecha 20 de diciembre de 2017 se inició el proceso de redacción del Plan General de Ordenación Urbana del Urretxu.

En el contexto de dicha revisión el solar referido en el exponendo nº1 ha sido incluido en el A.U.2 LABEAGA y más concretamente dentro del subámbito "2.1 Urzelai", para el cual el planeamiento, con la finalidad de dar continuidad a la evolución de la ordenación del ámbito, prevé los siguientes criterios y objetivos de actuación:

- El subámbito "2.1 Urzelai", de 1.448 m² de superficie, delimitado en el correspondiente gráfico "1. Identificación, delimitación y ordenación. Definición geométrica" de estas Normas Particulares, y en el que se plantea:

. Completar el desarrollo llevado a cabo a ambos lados del subámbito, para lo cual procede abordar la regeneración urbana del lugar mediante: el derribo de las edificaciones existentes y el traslado y/o realojo de los usos desarrollados en ellas; la construcción de una nueva edificación residencial adosada a los dos medianeras preexistentes a ambos lados, y la habilitación de una importante superficie de aparcamiento que dé respuesta a las necesidades del municipio en la materia, complementadas con eventuales usos terciarios o equipamentales.

Esta iniciativa de transformación urbana ya se plantea en las Normas Subsidiarias municipales, si bien se reajusta en este documento.

. Retranquear la alineación de la nueva edificación y dar continuidad a la acera de la calle Labeaga aumentando la actual sección transversal de la misma, así como dotando de continuidad al porche a la que se extiende el uso público.

Para ello el subámbito se corresponde con una actuación de dotación y de su ejecución resultará un total aproximado de 18 viviendas....

Pues bien, durante el proceso de exposición al público se ha presentado por parte de la propiedad una alegación al considerar que la actuación tiene el carácter de aislada y ya ha cumplido con las oportunas cesiones que le pudieran corresponder en el proceso de desarrollo urbanístico, aportando documentación acreditativa de tal extremo. En

jar duketa isolatutzat hartu behar dela. Nolanahi ere, Urretxuko Udalak jabeari jakinarazi dio "2.1 Urzelai" azpiero mu urbanistikoa kokatuta dagoen bizitegi-zonan aparkalekuari dagokionez gabezia handiak daudela eta horrek izan ditzakeenak gaintzen dituela, eta jar duketak aipatutako beharrak hobetzen lagun dezala eskatu dio.

Ondorioz, egokia dirudi gai horiek guztiak orain berrikusten ari den Plan Orokorren dokumentuan erregularizatzea. Horretarako, egokia dirudi, halaber, hartutako konpromisoak jasotzen dituen dokumentu bat formalizatzea behin betiko onespeneren aurretik. Horretarako, aldeek hirigintza-hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, honako hauek oinarri hartuta:

ESTIPULAZIOAK

Lehenengoa.- Azaldutako aurrekariak, alegazioen esparruan aurkeztutako dokumentazioa eta horiei egindako udal-txostena ikusita, Urretxuko Plan Orokorren behin-behineko onarpenaren dokumentuak eta, zehazkiago, haren hirigintza-araudi partikularrak "Urzelai" 2.1 azpiero mu jar duketa isolatutzat hartuko du jada finkatuta dagoen hiri-lurzoruan. Horrek esan nahi du legez eska daitezkeen lagapen guztiak jada bete direla, eta ez dagoela berriro lagatzeko obligaziorik, bai administrazioak udal-gainbalioetan duen partaidetza-ehunekoari dagokionez, bai tokiko sistemen estandarren lagapenei dagokienez, eta hala jasoko da hirigintza-araudi partikularrean.

Bigarrena.- Plan Orokorrean "Urzelai" 2.1 azpiero murako aurreikusitako hirigintza-erakigarritasunari dagokionez, erakigarritasun hori egungo parametroetan mantenduko da, salbuespen batekin: sestra azpiko solairu bat baimenduko da, dagokion erakigarritasun fisikoarekin, sestraren azpian bi solairuko profila lortu arte, gaur egun finkatutako bakarrarekin alderatuta.

Hirugarrena.- Azpiero murako jasotako hirigintza-aurreikuspenak egikaritzeko epea zortzi urtekoa izango da, eta epe hori ere jasoko da La.2 Labeagaren hirigintza-

este contexto y analizada la referida alegación el Ayuntamiento ha concluido que la actuación se debe considerar como aislada. No obstante, el Ayuntamiento de Urretxu también ha trasladado a la propiedad la existencia de importantes carencias a nivel de aparcamiento en la zona residencial en la que se ubica el subámbito urbanístico "2.1 Urzelai" que trascienden las que pudiera tener éste, solicitando que la actuación contribuya a la mejora de las necesidades mencionadas.

Parece en consecuencia oportuno que todas estas cuestiones se regularicen en el documento de Plan General ahora en revisión, para lo cual parece también adecuado que previamente a la aprobación definitiva se formalice un documento que recoja los compromisos adquiridos, para lo cual las partes han acordado suscribir el presente convenio urbanístico, en base a las siguientes

ESTIPULACIONES

Primera.- A la vista de los antecedentes expuestos, de la documentación aportada en el marco de las alegaciones y el informe municipal a las mismas, el documento de aprobación provisional del Plan General de Urretxu y más concretamente su normativa urbanística particular, considerará el subámbito 2.1 "Urzelai" como una actuación aislada en suelo urbano ya consolidado. Esta circunstancia implica que todas las cesiones que pudieran ser legalmente exigibles ya han sido cumplidas sin que haya obligación de volver a ceder, bien en lo referido al porcentaje de participación de la Administración en las plusvalías municipales, bien en las cesiones de estándares de sistemas locales, y así se hará constar en la normativa urbanística particular.

Segunda.- En relación a la edificabilidad urbanística prevista en el Plan General para el subámbito 2.1 "Urzelai", ésta se mantendrá en los parámetros actuales, con la salvedad de que se posibilitará una planta más bajo rasante, con su correspondiente edificabilidad física, hasta alcanzar un perfil de dos plantas bajo la rasante, frente a la única actualmente fijada.

Tercera.- El plazo de ejecución de las previsiones urbanísticas recogidas para el subámbito se concretará en ocho años, período que también se recogerá en la



Urretxuko udala

araudi partikularrean. Hala ere, horretarako, eraikuntza-
lizentzia gutxienez sei urteko epean eskatu beharko da.

Laugarrena.- Urretxuko Udalak "Urzelai" 2.1
azpieren eman eta Labeaga kalean, oro har, antzeman
duen aparkatzeko arazoa kontuan hartuta, jabetzak
Urretxuko Udalarik garaje-solairu bat uzteko konpromisoa
hartzen du. Solairu hori eraikita lagako da, eta
etxebizitzak eraikitzeko proiektuari ekiten zaion unean
aparkaleku gisa erabiltzeko beharrezkoak diren berezko
instalazioak izango ditu. Udalarik lagako zaion solairuak
udalean bertan ezarri nahi den erabilerarako erabiltzeko
egokiena dela uste duena izan beharko du.

Bosgarrena.- Ondoriorik gabe uztea sinatzaileen
gurasoek eta Urretxuko Udalak 1998ko uztailaren 30ean
sinatutako hitzarmenaren estipulazioak.

Seigarrena.- Hirigintza Antolamenduko Hitzarmen honen
xedapenen eragina alderdiak lotzea izango da, "A.U.2
Labeaga" eremuko "2.1 Urzelai" hirigintza-azpieren eman
"Urretxuko HAPO onartzeari dagokionez, eta egin
beharreko prozedura izapidetzeko ekimenari eta
sustapenari dagokionez. Hirigintza- edo administrazio-
ahalak baliatzean, ez dute inola ere Udala lotuko edo
baldintzatuko, eta bertan ezarritako hirigintza-
zehaztapenak behin betiko onartzen ez badira,
hitzarmena automatikoki suntsiarazitza joko da, eta ez
dagokio MI, A eta ML U.M andreen aldeko kalte-ordainik,
haiek izan ditzaketen gastu eta inbertsioengatik.

Zazpigarrena.- Hitzarmen hau betetzearen ondorioz
sortzen diren gai guztiek izaera juridiko-administratiboa
izango dute, 2/2006 Legearen Zazpigarren Xedapen
Gehigarrian aurreikusitakoaren arabera, eta
Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren aurrean
bideratuko dira.

Bigarrena.- Alkate jaunari ahalmena ematea
behar diren agiri guztiak sina ditzan



normativa urbanística particular del AU.2 Labeaga, si bien,
para ello, la correspondiente licencia de edificación deberá
solicitarse en un plazo mínimo de seis años.

Cuarta.- Atendiendo al ya mencionado problema de
estacionamiento detectado por el Ayuntamiento de
Urretxu en la zona del subámbito 2.1 "Urzelai" y en la calle
Labeaga en general, la propiedad, se compromete a ceder
una planta de garajes al Ayuntamiento de Urretxu. Dicha
planta se cederá construida y con las instalaciones propias
y necesarias para el uso de aparcamiento en el momento
que se acometa el proyecto de edificación de las viviendas.
La planta objeto de cesión al Ayuntamiento deberá ser la
que éste considere más adecuada para ser destinada al uso
que pretenda establecer en la misma.

Quinta.- Dejar sin efecto las estipulaciones del convenio
firmado por los progenitores de las suscribientes y el
Ayuntamiento de Urretxu el 30 de julio de 1.998.

Sexta.- Las estipulaciones del presente Convenio de
Ordenación Urbanística sólo tendrán el efecto de vincular
a las partes en cuanto a la iniciativa e impulso de
tramitación del procedimiento pertinente en relación a la
aprobación del PGOU de Urretxu en el "Subámbito
urbanístico "2.1 Urzelai" del "A.U.2 LABEAGA". En ningún
caso vincularán o condicionarán al Ayuntamiento en el
ejercicio de sus potestades urbanísticas o administrativas,
y si las determinaciones urbanísticas establecidas en el
mismo no fueran aprobadas definitivamente, el convenio
se entenderá automáticamente resuelto, sin que proceda
indemnización alguna a favor de MI, A y ML U.M por los
gastos e inversiones en los que la misma podría incurrir.

Séptima.- Todas las cuestiones que se susciten con ocasión
del cumplimiento del presente convenio, tendrán carácter
jurídico-administrativo, de acuerdo con lo previsto en la
Disposición Adicional Séptima de la Ley 2/2006 y serán
substanciadas ante la Jurisdicción Contencioso
Administrativa.

Segundo.- Facultar al Sr. Alcalde para la firma
de cuantos documentos sean precisos al efecto.



Urretxuko udala

9. Biztanleen bi erakunde berezien sorrera: Santa Barbara eta Beain.

Alkate jaunak azaldu du Urretxu Goimeneko partaide dela, baina finantzatutako proiektu askotan ezin dugula parte hartu, ez dugulako landa-eremuko udalerraren izaerarik, eta gure udalerria hiri-lurzoruan eta lurzoru sakabanatuan banatuta dagoela. Horregatik, Goimenek berak proposatu zuen biztanleria-erakunde bereziak sortzeko aukera aztertzea, udalei udal-eroldaren kudeaketari buruz emandako jarraibide teknikoan arabera. Horregatik, eskerrak eman dizkio Goimeni bere prestutasunagatik eta emandako informazioagatik. Esan du gainera garapen jasangarrirako udal-teknikariak gaia aztertu ondoren, biztanle-erakunde berezi bi sortzea planteatu dela, bata Santa Barbara inguruan dauden eraikinak biltzen dituen, eta bestea Beain aldean.

Zubillaga jaunak hitza eskatu eta azaldu du G4, G5 edo G6 landatartasun-maila duten landa-eremurik ez dugunez, ezin ditugula EREIN programako diru-laguntzak eskuratu, baserrien ur-hornidura eta antzeko azpiegiturak hobetzeko jarduerak finantzatzen baitituzte. Erakunde berezi horiek sortzeak, Udalak diru-laguntza mota horiek eskuratzeko aukera izateaz gain, baserritarrek diru-laguntzak jasotzeko aukera ere emango du.

Hizketaldiak amaituta, Antolakuntza Batzordearen aldeko diktamena eta idazkariaren txostena kontuan harturik, gaia botoetara eramanda, aho batez, honako erabakia hartu da:



9.- Creación de dos entidades singulares de población: Santa Bárbara y Beain.

El sr. alcalde expone que Urretxu forma parte de Goimen pero que hay muchos proyectos financiados en los que no podemos tomar parte porque no tenemos carácter de municipio rural, y nuestro término municipal está dividido en suelo urbano y diseminados. Es por ello que desde la propia Goimen se propuso que estudiáramos la posibilidad de crear entidades singulares de población de acuerdo a las instrucciones técnicas a los ayuntamientos sobre gestión del padrón municipal, por lo que agradece a Goimen su disposición y la información prestada. Sigue diciendo que analizado el asunto por parte de la técnica municipal de desarrollo sostenible se ha planteado la creación de dos entidades singulares de población, una que engloba las edificaciones sitas alrededor de Santa Barbara, y la otra en la zona de Beain.

El sr. Zubillaga pide la palabra y expone que como no tenemos zonas rurales con grado de ruralidad G4, G5 o G6, no podemos acceder a subvenciones del programa EREIN que financian actuaciones dirigidas a mejorar las infraestructuras tales como el abastecimiento de agua a los caseríos y similares. La creación de estas entidades singulares no solo va a permitir el acceso del Ayuntamiento a ese tipo de subvenciones, sino que también posibilitará el acceso a subvenciones a los propios baserritarras.

Finalizadas las intervenciones, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Organización y el informe emitido por la secretario, se somete el asunto a votación y, por unanimidad, se acuerda:



Urretxu udala

Lehena.- Biztanleen bi erakunde berezi sortzea, Santa Barbara eta Beain landa auzoekin bat datozenak. Horretarako arrazoia da haietako bakoitzean biztanle-talde bat bizi dela, jarraian zerrendatzen diren baserri eta etxeetan, eta udalerrri barruan argi eta garbi identifikatuta daudela izaera propio eta desberdinarekin.

Santa Barbara auzoko baserri eta etxeak: Elgarresta Etxea, Erratzu-erdikoa, Erratzu-behekoa, Txakolingo, Txakolin Etxea, Gure Amets Etxea, Donardegi, Donardegi Etxeberri, Santienea, Deskarga Barrena, Deskarga Zaharra, Erratzu Goikoa, Zuloaga, Mendizabal, Mendizabal Txiki, Iturbe Beheko, Labealde Etxea, Zabaleta, Beibakar, Irigoien Etxea, Irimo Txiko Etxea, Irigoien, Irigoien Berri Etxea, , Larreaga, Etxaburu (34), Etxaburu (35), Etxaburu (36), Gure Ametsa etxea, Ipeñarrietqa, Agerre.

Beain auzoko baserri eta etxeak: Ertxolegi (48), Ertxolegi (49), Ertxolegi /50), Gerra, Beain (52), Beain (53), Beian (54), Eguzkitza, Sasieta Berri, Sasieta, Erosidueta, Kaminero etxea, Aietxu.

Bigarrena.- Erabakia INE-Estatistikako Institutu Nazionalaren Gipuzkoako lurralde-ordezkaritari jakinaraztea.

Hirugarrena.- Erabakiaren berri ematea Eustat Euskal Estatistika Erakundeari.

10.- Sarralde besterentzea: onarpena.

"Sarralde" izenez ezagutzen den eta 1303005 katastro-erreferentzia duen ondare-izaerako



Primero. - Crear dos entidades singulares de población que se corresponden con los barrios rurales Santa Bárbara y Beain, motivada en que en cada uno de ellos reside un grupo de población, en las casas y caseríos que se relacionan, y que están claramente identificados con un carácter propio y diferenciado en el seno del municipio.

Casas y caseríos en el barrio rural Santa Barbara:

Elgarresta Etxea, Erratzu-erdikoa, Erratzu-behekoa, Txakolingo, Txakolin Etxea, Gure Amets Etxea, Donardegi, Donardegi Etxeberri, Santienea, Deskarga Barrena, Deskarga Zaharra, Erratzu Goikoa, Zuloaga, Mendizabal, Mendizabal Txiki, Iturbe Beheko, Labealde Etxea, Zabaleta, Beibakar, Irigoien Etxea, Irimo Txiko Etxea, Irigoien, Irigoien Berri Etxea, Larreaga, Etxaburu (34), Etxaburu (35), Etxaburu (36), Gure Ametsa etxea, Ipeñarrieta, Agerre.

Caseríos y casas en el barrio rural Beain: Ertxolegi (48), Ertxolegi (49), Ertxolegi /50), Gerra, Beain (52), Beain (53), Beian (54), Eguzkitza, Sasieta Berri, Sasieta, Erosidueta, Kaminero etxea, Aietxu.

Segundo. - Comunicar este acuerdo al Delegado Territorial del Instituto Nacional de Estadística en Gipuzkoa (INE).

Tercero.- Comunicar este acuerdo al Instituto Vasco de Estadística (Eustat).

10.- Enajenación Sarralde: aprobación.

Visto expediente que se tramita para la enajenación del inmueble de propiedad municipal de naturaleza patrimonial, conocido



Urretxu udala

udal-jabetzako higiezina besterentzeko izapidetzen ari den espedientea ikusi da.

Kontuan izanik ondare izaerako ondasunak honako araudiari lotuta daudela: toki-araubidearen arloan indarrean dauden legegadapenen testu bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretua, eta Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legea.

Kontuan harturik Toki Erakundeen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren 1.3 artikulua arabera, Estatuko zuzenbidea osagarria dela arlo horretan, beti ere konstituzioaren 149.3 artikulua arabera.; beraz, Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 137.4 artikulua osagarri gisa aplikatu daiteke.

Kontuan izanik Herri Administrazioen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 137. artikulua arabera, ondasun higiezinak zuzeneko esleipenaren bidez besterendu daitezkeela, besteak beste, eroslea beste administrazio publiko bat denean, edo, oro har, sektore publikoko zuzenbide publiko edo pribatuko edozein pertsona juridiko denean. Sektore publikoko zuzenbide pribatuko pertsona juridikotzat jotzen da merkataritza-sozietatea, baldin eta haren kapitalean gehiengoa bada administrazio publiko batek edo batzuek edo zuzenbide publikoko pertsona juridikoek zuzenean edo zeharka parte hartzea.



como” Sarralde”, y con referencia catastral 1303005.

Considerando que los bienes patrimoniales se rigen por el Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, el Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, y la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas

Considerando que, de conformidad con el artículo 1.3 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, el derecho estatal es supletorio en esta materia, de acuerdo con el art. 149.3 CE, por lo que el artículo 137.4 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas es aplicable con carácter supletorio.

Considerando que, de acuerdo al artículo 137 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas, los bienes inmuebles se pueden enajenar mediante adjudicación directa, entre otros casos, cuando el adquirente sea otra Administración pública o, en general, cualquier persona jurídica de derecho público o privado perteneciente al sector público, entendiéndose por persona jurídica de derecho privado perteneciente al sector público la sociedad mercantil en cuyo capital sea mayoritaria la participación directa o indirecta de una o varias Administraciones públicas o personas jurídicas de Derecho público.

Kontuan harturik SPRILUR SA Ekonomiaren Garapen eta Lehiakortasun Sailari atxikitako sozietate publikoa dela. 1983ko martxoaren 2an eratu zena, eta gaur egungo izena 1995eko apirilaren 12an hartu zuena.

Besterendu beharreko higiezina Bergarako Jabetza Erregistroan inskribatuta dago, 3244 zenbakiarekin, 1366. liburukian, Urretxuko 131. liburuan.

Espedientean jasota dagoen kontu-hartzaileak emandako ziurtagiriaren arabera, likidatutako azken udal-aurrekontuko baliabide arruntak 9.694.210,29 eurokoak dira.

Udal arkitektoak luzatutako balorazio txostenaren arabera, espedientean dagoena, higiezinaren balorea honakoa da: 1.700.000 €, deskontaminazio-kargak barne.

Aipatutako datu guzti horiek kontuan izanik, higiezinaren balioa ez da udal-aurrekontuko baliabide arrunten % 25 baino handiagoa.

Kontuan izanik espedienteak izapidetzean kontuan hartu direla toki-erakundeen ondasunak arautzen dituen legerian eta aplikatu beharreko gainerakoetan jasotako aginduak.

Hitzegiteko txanda hasita, alkate jaunak gogora ekarri du Udalak Sarralde izeneko higiezina erosi zuela 2008an, eta orain Sprilur sozietate publikoari saltzea proposatzen dela, hori guztia

Considerando que SPRILUR S.A es una sociedad pública adscrita al Departamento de Desarrollo Económico y Competitividad constituida el 2 de marzo de 1983 que adoptó su actual denominación el 12 de abril de 1995.

Resultando que el inmueble objeto de enajenación se encuentra inscrito en el Registro de la Propiedad de Bergara con el número de finca 3244, Tomo 1366, Libro 131 de Urretxu.

Resultando que, de acuerdo con el certificado emitido por el Interventor municipal que consta en el expediente, los recursos ordinarios del último presupuesto municipal liquidado ascienden a 9.694.210,29 €.

Resultando que, de acuerdo al informe de valoración emitido por el arquitecto municipal que consta en el expediente, el valor del inmueble asciende a 1.700.000 €, cargas de descontaminación incluidas.

Considerando los datos referidos anteriormente, el valor del inmueble no excede del 25% de los recursos ordinarios del Presupuesto municipal.

Considerando que en la tramitación del expediente se han observado las prescripciones contempladas en la legislación reguladora de los bienes de las Entidades Locales y demás aplicable.

Iniciado el turno de intervenciones, el sr. alcalde recuerda que el Ayuntamiento compró el inmueble conocido como Sarralde en el año 2008, y que ahora se propone su venta a la sociedad pública Sprilur, todo ello tras haberse



Urretxu udala



administrazio-espedientea ireki eta izapidetu ondoren. Espediente horretan, besteak beste, salmentaren prezioa jasotzen duen balorazio-txostena jasotzen da, hau da, 1.700.000 €, deskontaminazio-kargak barne.

Nieves andreak, PSE-EE, azaldu du denek dakitela Sarraldeko industrialdea, 2006an itxi izanaren ondorioz, industria-eremu degradatu bihurtu dela, eta industria-sare hori berreskuratzeko ahalegin handiak egin behar direla, ekonomikoak eta kudeaketakoak, eta ahalegin horiek ez direla batere errazak gauzatzen. Hala ere, uste dute bere garapena estrategikoa dela Urretxuren etorkizunerako.

Esan du gainera talde sozialistak, 2015az geroztik, aurrekontu-eskaeretan, epe luzerako ekintza gisa, Sarralde eremua dinamizatzea sartu duela, jarduera ekonomikoak garatzen laguntzeko kudeaketa egokien bidez, nahiz eta jakin ez zela lan erraza izango. Gaur da eguna egi bihurtu dena, gobernu-taldeak egindako gestioei esker, eremua birgaitzeko lehen urratsa eman da. Badakite birgaitze hori ez dela egun batetik bestera gertatuko, baina, era berean, badakite oso positiboa izango dela udalerrarentzat; izan ere, eremu horretako hiri-berreskurapena egiteko, jarduera ekonomiko berriak ezarri behar dira, Urretxuren bultzada ekonomikorako puntu estrategiko hori aktibatu ahal izateko.

Amaitzeko, aditzera eman du eskuragarri dagoen gerakin ekonomikoarekin eta salmenta horrekin lortutako zenbatekoarekin Udalak likidez nahikoa izango duela proiektu handiak

incoado y tramitado el correspondiente expediente administrativo en el que, entre otros, consta el informe de valoración que recoge el precio de la venta, esto es 1.700.000 € con las cargas de descontaminación incluidas.

La Sra. Nieves, PSE-EE, expone que todos saben que la zona industrial de Sarralde, como consecuencia de su cierre en el año 2006, se ha convertido en un ámbito industrial degradado, y que la tarea de recuperar este tejido industrial requiere de esfuerzos importantes, económicos y de gestión, que no resultan nada sencillo de materializar. No obstante, entienden que su desarrollo es estratégico para el futuro de Urretxu.

Sigue diciendo que desde el grupo socialista han estado incluyendo, desde el año 2015, en sus peticiones presupuestarias, como acción a largo plazo, la dinamización de la zona de Sarralde mediante las gestiones oportunas para favorecer el desarrollo de actividades económicas, aun a sabiendas de que no iba a ser una tarea fácil. Hoy es el día en que se ha hecho realidad, gracias a las gestiones realizadas por el equipo de gobierno se ha dado el primer paso para rehabilitar la zona. Saben que esta rehabilitación no se va a producir de un día para otro, pero también saben que va a ser muy positiva para el municipio ya que la recuperación urbana de esta zona pasa por la implantación de nuevas actividades económicas que permitirán activar este punto estratégico para el impulso económico de Urretxu.

Para finalizar, señala que con el remanente económico de que se dispone, junto con el importe obtenido con esta venta, el Ayuntamiento va a tener liquidez suficiente para poder llevar



Urretxu udala

aurrera eraman ahal izateko, eta, beraz, elkarrekin lan egin ahal izatea espero dutela, udalerriko beharrak azertu eta urretxuar guztien onurarako izan daitezten.

Oruesagasti andreak, EH Bildu, aditzera eman du proposamen honek ezustean hartu dituela, nahiz eta oso albiste ona izan. Uste dute komunikabideei beren talde politikoari baino informazio gehiago eman zaiela eta gaia modu opakuan eraman dela aurrera. Era berean, gogorarazi du bere garaian Sprilurrek, bere garaian sortutako talde eragileko partaideak, ez zuela inolako arazorik ikusten eremu horretan erabilera mistoa jasotzeko, eta hori izan zela bere talde politikoaren nahia, industria-eredu zaharkituen aurrean.

Alkate jaunak azaldu du 2015ean hasi zirela gai hau lantzen, eta hainbat gestio egin ondoren, gaur Osoko Bilkuran aurkezten den proposamena egin dela. Esan du ez dela bide erraza izan, eta gogorarazi du Irimo itxita dagoela 2001etik eta Sarralde urte batzuk geroago. Era berean, gogorarazi du EAJ-PNV izan dela beti eremu horren erabilera industrialaren alde egin duen talde bakarra, supermerkatu gisa jarduera okerrik ikusten ez zuten beste talde batzuen aurrean, eta adierazi du udal-gobernura sartu zirenean ez zutela diskurtsoa aldatu eta eremu horren erabilera industrialala aldarrikatzen jarraitu zutela. Bere ustez, eremu horretan eta eremu horretarako lortu dena zoriongarria da. Duela bost urte ikusitakoari erreparatzen badiogu, agerikoa da gaur egun dagoenak eta garai hartakoak ez dutela antzik, Irimoko pabiloia deskontaminatu gabeko leku bat zen, hainbat erabilera zituena,



adelante proyectos de envergadura, por lo que esperan poder trabajar conjuntamente para estudiar las necesidades del municipio y acometerlas de manera que beneficien a todos y todas las urretxuarras.

La sra. Oruesagasti, EH Bildu, indica que esta propuesta les ha cogido por sorpresa a pesar de que sea una muy buena noticia para el municipio. Opinan que se ha dado más información a los medios de comunicación que a su grupo político y que el asunto se ha llevado delante de forma opaca. También recuerda que en su momento Sprilur, participante del grupo motor creado en su día, no veía ningún problema en que en esa zona se recogiera un uso mixto, siendo este el deseo de su grupo político frente a posibles modelos industriales caducos.

El sr. alcalde expone que ya en el año 2015 empezaron a trabajar en este asunto y que tras múltiples gestiones ha tenido lugar la propuesta que hoy se presenta ante el Pleno. Dice que no ha sido un camino fácil, y recuerda que Irimo está cerrado desde el año 2001 y Sarralde unos años después. También recuerda que EAJ-PNV ha sido el único grupo que ha apostado siempre por el uso industrial de toda esa zona frente a otros grupos que no veían mal actividades como supermercados, y señala que cuando accedieron al gobierno municipal no cambiaron su discurso y siguieron reivindicando el uso industrial de esa zona. A su juicio, lo que se ha conseguido en esa y para esa zona es felicitable. Si echamos la vista hace cinco años es palpable que lo que hay en la actualidad y lo de entonces no se parece, el pabellón de Irimo era un lugar sin descontaminar que albergaba diversos usos,



Urretxu udala

eta haren titularrek ez zuten dagokion OHZ ordaintzen, udal-korporazioen batek edo batzuek hala erabaki zutelako. Aurreko legealdian Talleres Telleriak Irimoko orubean instalatzeko prozesu osoa hasia lortu zen, eta prozesu horretan jarraitzen dute gaur egun ere, eta orain iritsi da Sprilurrek Sarralderekiko interesa erakutsi duen unea.

Oruesagasti andreak adierazitakoari dagokionez, esan du ez duela ulertzen orain erabilera mistoak defendatzea, HAPOn Aurrerapena onartzean alderdi politiko guztiek, EH Bilduk barne, eremu horretan erabilera industrialaren alde egin bazuten. Industria-eredu zaharkituei dagokionez, Telleria ez dela eta ez dela izango uste du, eta Sarralde bide beretik joko duela uste du, hori guztia ahaztu gabe zonaldean jarduera ekonomiko berriak hartuko direla, gure lanbide-eskolako profesionalei babesa emango dietenak, eta eraikin berriak eraikitzeaz arduratuko diren gremioei emango dieten lana ere bai.

Bere hitzaldiarekin jarraituz, alkate jaunak azaldu du inork ez duela gestiorik egin industria bat eremu horretan ezartzeko, supermerkatuak eta gasolindegia baino ez, eta enpresa horien soldatak denok ezagutzen ditugula. Talde eragileari dagokionez, adierazi du desagertu egin zela **2005-2009** legegintzaldiko gobernu-taldea joan zenean, eta, bere ustez, tresna horrekin kudeaketa txarra estali nahi zen, baina, bide batez, ez da inoiz azaldu.

Azaldu du hainbat urte daramatzatela lanean, zehazki 2015etik, eta, azkenean, gaia mamitu egin dela, nahiz eta hobeto egin zitekeen, dena



cuyos titulares no abonaban el correspondiente IBI porque así lo decidió algún o algunos corporativos municipales. En la pasada legislatura se logró que Talleres Tellería iniciara todo el proceso necesario para instalarse en el solar de Irimo, proceso en el que continúan hoy día, y ahora ha llegado el momento en el que Sprilur ha mostrado su interés en Sarralde.

En cuanto a la intervención de la sra. Oruesgasti, dice no entender que ahora defienda los usos mixtos si en la aprobación del Avance del PGOU todos los grupos políticos, EH Bildu incluido, apostaron por un uso industrial en la zona. En cuanto a modelos caducos de industria, opina que Telleria no lo es, ni lo será, y cree que Sarralde irá por el mismo camino, todo ello sin olvidar que la zona albergara nuevas actividades económicas que darán cobijo a los y las profesionales de nuestra escuela profesional, además del trabajo que darán a los distintos gremios que se ocuparán de la construcción de las nuevas edificaciones.

Siguiendo en su intervención, el sr. alcalde expone que, hasta donde tiene conocimiento, nadie ha hecho gestiones para que una industria se instale en la zona, solamente supermercados y gasolineras, empresas estas cuyos salarios todos conocemos. En cuanto al grupo motor señala que este desapareció cuando se fue el equipo de gobierno de la legislatura **2005-2009**, y, a su juicio, este era un instrumento con el que se pretendía tapar una mala gestión que, por cierto, no se ha explicado nunca.

Expone que llevan trabajando varios años, concretamente desde el año 2015, y al final el



Urretxu udala



hobetu daitekeelako. Horri dagokionez, bertaratutako guztiak gonbidatu ditu EAJ-PNVren gobernu-programa eta legegintzaldiko plana irakurtzera, eta, horrela, ezustekorik ez dagoela ikusiko dute. Era berean, gogorazi du gobernu-talde honek lurzorua kalitatearen adierazpena lortzeko beharrezko deskontaminazio-prozesua hasi zuela.

Nieves andreak planteatutakoari dagokionez, aditzera eman du dirua ekipamendu sozial eta kulturaletan erabiliko dela, hala nola Eguneko Zentro berri batean edo dagoena handitzeko, Pagoetako adinekoentzako apartamentu tutelatu batzuetan eta Azkoititik udalerrirako sarrera egokituko duen urbanizazio batean.

Adierazi du ados dagoela komunikazioa eta konfiantza hobetu behar dituela esatean, baina berriro errepikatu du erosteko proposamen horrek, denboran, ustekabearen hartu dituela, berriz ere (hirugarrenez) Sprilurri saltzeko aukera planteatu baitzuten joan den azaroaren 13an. Uste du oraingoan lortu nahi zuten emaitza lortu dutela, batetik, deskontaminazio-prozesu bat dagoelako martxan, eta, bestetik, lurzorua kalitateari buruzko adierazpena duelako eraikinaren zenbait eremutan, behin-behingo onartutako Hiri Antolamenduko Plan Orokor bat dagoelako, eta jakin dutelako Sprilurrek lurzoria erosteko interesa zuela.

Sarralderen egungo erabilereari dagokienez, uste du ez dagoela inolako eragozpenik denbora batez mantentzeko, eremua garatu arte, baina esan du ez dela ahaztu behar guztiek jakin dutela eta badakitela erabilera horiek behin-behinekoak izan direla eta direla, eta gogora

asunto ha cuajado, sin perjuicio de que se podía haber hecho mejor dado que todo es mejorable. A este respecto invita a todos y todas las presentes a leer el programa de gobierno de EAJ-PNV y el plan de legislatura, y así verán que no hay lugar a las sorpresas, recordando, asimismo, que este este equipo de gobierno quien inició el proceso de descontaminación necesario para obtener la declaración de calidad del suelo.

En cuanto a lo planteado por la sra. Nieves indica que el dinero se empleará en equipamientos sociales y culturales, tales como un nuevo Centro de Día o una ampliación del existente, y unos apartamentos tutelados para mayores en Pagoeta, y en una urbanización que adecuenta la entrada al municipio desde Azkoitia.

Indica que está de acuerdo en que tiene que mejorar la comunicación y la confianza, pero reitera que esta propuesta de compra, en tiempo, también les ha cogido por sorpresa, ya que plantearon nuevamente (por tercera vez) la posible venta a Sprilur el 13 de noviembre pasado. Entiende que esta vez han obtenido el resultado deseado porque hay un proceso de descontaminación en marcha que incluso dispone de la declaración de calidad de suelo en algunas zonas del inmueble, porque hay un Plan General de Ordenación Urbana aprobado provisionalmente, y también porque han sabido que Sprilur estaba interesada en adquirir suelo.

En relación con los usos actuales de Sarralde entiende que no hay ningún inconveniente en que se mantengan durante un tiempo, hasta el desarrollo de la zona, pero dice que no hay que



Urretxu udala



ekarri du Talleres Telleria enpresak interesa agertu zuenean Irimo inguruan, talde guztiek, EH Bilduk barne, eremu horren erabilera industrialaren aldeko apustua egin zutela. Enpresa horrekin, eta lehen kontaktuko lana gobernu-taldeak egiteari kalterik egin gabe, lan hori ondo egin zela nabarmendu nahi du, eta gogorarazi du osoko bilkura honek hirigintza-hitzarmen bat onartu zuela Urretxun instalazioa bermatzeko, eta, hala izan balitz, Udalak lursaila bereganatuko luke.

"Bien bitartean" aldian lan egin ez izanaren arrazoia galdetu du, eta gogorarazi eta argitu du gaur Sarralden dugun erabilera uholde batetik datorrela. Horren ondorioz, toki berri bat jarri behar izan zen herriko musika taldeen entsegetarako; toki hori Sarralden kokatu zen behin-behinean, beharrezko lurzorua deskontaminatu ondoren, eta erabilera-araudi bat du. Gogora ekarri du lehen ez zela horrela, eta entsegu lokalen baldintzak ez zirela seguruak, ezta gutxiagorik ere.

Bestalde, aditzera eman du lehen urratsa emanda, hau da, eraikina sozietate publiko bati salduta, horren jarduerak enpresei industria-lurzorurako sarbidea ematen diena, horren ondoren obra-lizentziak eta jarduera ekonomi-koetako altak etorriko direla, baina, Oruesagasti andreak ez bezela, ez du uste, udal gisa, eremu horretan kokatuko diren enpresak aukeratzeko moduan gaudenik. "Bien bitartean" hori zenbat denborarako izango den ere ez daki, eta gogora ekarri du berriro **2005-2008** urteetan ez zela industriaren aldeko apustua egiten, etxebizitzak eraikitzearen eta supermerkatuaren aldekoa baizik.

olvidar que todos han sabido y saben que estos usos han sido y son provisionales, y recuerda que cuando Talleres Tellería mostró interés en la zona de Irimo, todos los grupos, incluida EH Bildu, hicieron su apuesta por el uso industrial de esa zona. En relación con esta empresa y, sin perjuicio de que la labor de primer contacto la hiciera el equipo de gobierno, quiere destacar el buen hacer de la misma, y recuerda que este pleno aprobó un convenio urbanístico para garantizar la instalación de la misma en Urretxu de manera que si hubiera sido así el ayuntamiento se haría con el terreno.

Pregunta el motivo de no haberse trabajado en el periodo del "mientras tanto", y recuerda y aclara que el uso que hoy tenemos en Sarralde proviene de una inundación que provocó la necesidad de una nueva ubicación para los ensayos de los grupos de música local que se ubicó de forma provisional en Sarralde una vez descontaminado el suelo necesario y que cuenta con un reglamento de uso. Recuerda que antes no era así y las condiciones de los locales de ensayo no eran, ni de lejos, seguras.

Por otra parte, indica que tras este primer paso dado con la venta del inmueble a una sociedad pública cuya actividad proporciona a las empresas el acceso a suelo industrial, vendrán las licencias de obras y las altas en actividades económicas, pero, a diferencia de la sra. Oruesagasti, no cree que, como ayuntamiento, estemos en disposición de elegir las empresas o empresa que se vayan a ubicar en la zona. Tampoco sabe por cuánto período va a ser el "mientras tanto", y vuelve a recordar que en los años **2005-2008** no se apostaba por la industria

Berriro dio gobernu-taldearen asmoa gerakina gizarte-proiektuetan erabiltzea dela, hala nola Eguneko Zentro berri batean eta Pagoetako adinekoentzako tutoretzapeko apartamentuetan, bai eta Azkoitik udalerrirako sarrera hobetzeko ere, baina baita hurrengo legegintzaldian sartzen direnei gerakina uzteko asmoa ere.

Azkenik, proposamen hori modu positiboan ikusteko eskatu du, eta bere aldetik komunikazio hobea izateko konpromisoa hartu du.

Hizketaldiak amaituta, kontuan izanik udal idazkariak egin eta espedientean jasota dagoen txostena, eta Antolakuntza Batzordeak emandako aldeko diktamena, gaia botoetara eramanda, alkate jaunaren eta Agirre (EAJ-PNV), Zubillaga (EAJ-PNV), Fidalgo (EAJ-PNV), Albisua (EAJ-PNV), Agirre (EAJ-PNV), Pérez (EAJ-PNV), Nieves (PSE-EE), eta García (PSE-EE) zinegotzien aldeko botoekin, (9 boto aldeko), eta Oruesagasti (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Nestar (EH Bildu), eta Elgarresta (EH Bildu) zinegotzien abstentzioekin (4 abstentzio), eta, beraz, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 47.2 m) artikulua eskatzen duen gehiengo osoaren quorumarekin, honako hau erabaki da:

Lehena.- SPRILUR S.A. sozietate publikoaren alde besterentzea Urretxuko Udalaren ondare-ondasun den finka hau:

sino por construir viviendas y por el supermercado.

Reitera que la intención del equipo de gobierno es utilizar el remanente en proyectos sociales como un nuevo Centro de Día y los apartamentos tutelados para mayores de Pagoeta, así como en la mejora de la entrada al municipio desde Azkoitia, pero también la de dejar remanente a aquellos y aquellas que encaren la siguiente legislatura.

Por último, pide que se vea esta propuesta de forma positiva y por su parte, adquiere el compromiso de una mejor comunicación.

Finalizadas las intervenciones, considerando el informe emitido por la secretario municipal que consta en el expediente y el dictamen favorable de la Comisión de Organización, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr. alcalde y de los/las ediles sr@s, Agirre (EAJ-PNV), Zubillaga (EAJ-PNV), Fidalgo (EAJ-PNV), Albisua (EAJ-PNV), Agirre (EAJ-PNV), Pérez (EAJ-PNV), Nieves (PSE-EE), y García (PSE-EE), {9 votos a favor}, y 4 abstenciones de los sr@s Oruesagasti (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Nestar (EH Bildu), y Elgarresta (EH Bildu), y por tanto con el quorum de la mayoría absoluta exigido por el artículo 47.2 m) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, se acuerda:

Primero.- Enajenar en favor de la sociedad pública SPRILUR S.A. la siguiente finca, bien patrimonial del Ayuntamiento de Urretxu:



Urretxu udala



Un terreno sito en jurisdicción de Urretxu. Mide una superficie de 9.874 m². Lindante: Norte, con terrenos propiedad de D. Genaro Elgarresta, hoy camino particular; Sur, con terreno propiedad de Patricio Echeverria, hoy Hermanos Urquiola; Este, con la carretera general Irun Madrid; y Oeste, con el ferrocarril de las Vascongadas. En el interior de la finca existen distintos edificios y construcciones cuya descripción es la siguiente: a) un edificio de cuarenta metros de largo por quince de ancho, o sean seiscientos metros cuadrados, de doce armaduras apoyadas en sus columnas correspondientes, con altura de cinco con cinco metros, siendo plana la parte del tejado última en ciento sesenta metros cuadrados en dirección Norte, con una nave central de doce metros de ancho y un lateral de cuatro metros. b) Un edificio destinado a almacén de modelos, de planta baja con cubierta de cemento armado, ocupando una superficie de ciento cincuenta y cuatro metros cuadrados. c) Un edificio de cuarenta metros de largo por quince de ancho, o sean de seiscientos metros cuadrados de planta baja, y se compone de doce armaduras en sus columnas correspondientes, con altura de cinco con cinco metros, siendo plano el tejado. d) Un edificio que tiene treinta metros de largo y once de ancho, o sean trescientos treinta metros cuadrados de planta baja, y se compone de nueve armaduras apoyadas en sus columnas correspondientes, con altura de cuatro con cinco metros, siendo plano el tejado.

Finca registral: 3244. Referencia catastral: 1303005.

Besterentze hau honako baldintzei lotuta dago:

1.- Besterentze honen prezioa 1.700.00 eurokoa da, udal-arkitektoak egindako balorazioaren arabera.

2.- Ingurumen egoera. Salerosketaren xede den lursailaren hego-ekialdeko sektorearen zatiak 1.666 m²-ko azaleraren gaineko Lurzoruaren Kalitatearen Adierazpena du, Ingurumen Administrazioaren zuzendariaren 2019ko urtarrilaren 18ko Ebazpenaren bidez emana. Hego-mendebaldeko sektoreko Lurzoruaren Kalitate Adierazpena lortzeko beharrezko dokumentazioa izapidetu da. Biek

La enajenación se realiza en las siguientes condiciones:

1.- El precio de la presente enajenación asciende a 1.700.00 €, de conformidad con la valoración efectuada por el arquitecto municipal.

2.- Situación medioambiental. La parte del sector sureste de la parcela objeto de la compraventa dispone de la Declaración de Calidad de Suelo sobre una superficie de 1.666 m² otorgada por Resolución del Director de Administración Ambiental con fecha 18 de enero de 2019. Se ha tramitado la documentación pertinente para la obtención de la Declaración de Calidad del Suelo del sector suroeste. Ambas suman,



Urretxu udala

osatzen dute, ia, salerosketa honen xede den partzelaren erdia.

Urretxu Udalak dagozkion jarduketak eta izapideak egiten jarraituko du, lurzati osoaren Lurzoruaren Kalitate Adierazpena lortu arte eta industria-erabilerarako erabiltzeko egokitzat jo arte.

3.- SPRILUR S.A. enpresak lurzatiaren erabileraren lagapena emango dio Urretxu Udalari, eta hark lursailaren edukitzarekin jarraituko du harik eta salerosketa honen xede den lurzati osoaren Lurzoruaren Kalitate Adierazpena lortzen den arte. Nolanahi ere, gehienez 36 hilabetekoa izango da, salerosketako eskritura publikoa ematen denetik hasita. Denbora horretan, Urretxu Udalak partzela erabiltzen jarraitu ahal izango du, bai eta partzelaren gainean eraikitako eraikinak erabiltzen ere, deskontaminazio-lan horiek egin ahal izateko, eta partzelaren zati bat eta dituzten eraikinak erabiltzen jarraitzeko ere. Era berean, lurzoruaren kalitatearen adierazpena izango duten partzelaren zati bat eta eraikinak bertan ezarri nahi diren behin-behineko erabileretara bideratzen jarraitu ahal izango du.

Urretxu Udalak, lurzati osoaren Lurzoruaren Kalitate Adierazpena lortu ondoren, jabetza uztera eta haren gainean eraikitako eraikinetan behin-behineko erabilera horiek ahalbidetzen dituzten ondasun higigarriak kentzeko behartzen du bere burua: hau gehienez, Lurzati osoaren Lurzoruaren Kalitate Aitorpena lortzen denetik 6 hilabetez izango da.



prácticamente, la mitad de la parcela objeto de la presente compraventa.

El Ayuntamiento de Urretxu seguirá llevando a cabo las actuaciones y trámites pertinentes hasta la efectiva obtención de la Declaración de Calidad del Suelo de la totalidad de la parcela y sea declarada apta para ser destinada para su uso industrial.

3.- Sprilur S.A. otorgará la cesión del uso de la parcela al Ayuntamiento de Urretxu quien continuará con la posesión de la misma hasta que se obtenga la Declaración de Calidad del Suelo de la totalidad de la parcela objeto de esta compraventa, y que en ningún caso podrá exceder de 36 meses desde el otorgamiento de la oportuna escritura pública de compraventa. Durante este tiempo el Ayuntamiento de Urretxu podrá seguir haciendo uso de la parcela, así como de los edificios construidos sobre la misma, para poder llevar a cabo los referidos trabajos de descontaminación, así como a seguir destinando parte de la parcela y los edificios que cuentan y que contarán con la declaración de la calidad del suelo a los distintos usos provisionales que este dese implantar en los mismos.

El Ayuntamiento de Urretxu se obliga, una vez obtenida la Declaración de Calidad del Suelo de toda la parcela, a cesar en la posesión de la misma, y a retirar los bienes muebles que hacen posible los citados usos provisionales en los edificios construidos sobre la misma, en un plazo que no podrá superar los 6 meses desde que se obtenga la Declaración de Calidad del Suelo de la totalidad de la parcela.



Urretxu udala

Urretxu Udala lurzatiaren erabilera-lagapen hori baliatzen duen aldian, erosleari ez zaio likidatuko salerosketa honen xede den lurzatiaren I.B.I. zenbatekoari dagokion zenbatekoa.

4.- Salerosketa honek sortzen dituen ordainsari, gastu eta zerga guztiak erosleak ordainduko ditu, Hiri-lurren Balio-gehikuntzaren gaineko Zerga izan ezik, hori saltzaileak ordainduko baitu oso-osorik. Saltzaileak osorik ordainduko du urteko Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga.

Bigarrena.- Alkateari ahalmena ematea horretarako behar diren agiri guztiak sinatzeko.

Hirugarrena.- Toki Erakundearen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren 109.1 artikuluan xedatutakoa betez, besterentze honen berri ematea Gipuzkoako Foru Aldundiari.

11.- Langilegoaren soldataren igoera. Eudeln proposamena: onarpena.

Alkate jaunak azaldu du Eudelek soldatak handitzeko proposamena aurkeztu zuela, sektore publikoaren esparruan ordainsarien arloko premiazko neurriak onartzen dituen urtarrilaren 21eko 2/2020 Errege Lege Dekretuan ezarritakoaren arabera: 1) Langileen ordainsariak ezingo dira % 2 baino gehiago igo 2019ko abenduaren 31n indarrean zeudenekin alderatuta.



Durante el periodo en que el Ayuntamiento de Urretxu disfrute de la indicada cesión de uso de la parcela, no se liquidará a la parte compradora el importe correspondiente al I.B.I. de la parcela objeto de esta compraventa.

4.- Todos los honorarios, gastos e impuestos que origine la presente compraventa serán satisfechos por la parte compradora, excepto el Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana que será satisfecho íntegramente por la parte vendedora. El Impuesto sobre Bienes Inmuebles (I.B.I.) del año en curso será satisfecho íntegramente por la parte vendedora.

Segundo. - Facultar al sr. alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

Tercero. - En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 109.1 del Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, comunicar a Diputación Foral de Gipuzkoa la presente enajenación.

11.- Aumento salarial personal. Propuesta Eudel: aprobación.

El Sr. Alcalde expone que Eudel presentó propuesta de incremento de salarios en función de lo establecido en el Real Decreto Ley 2/2020, de 21 de enero, por el que se aprueban medidas urgentes en materia de retribuciones en el ámbito del sector público:

1) Las retribuciones del personal no podrán incrementarse por encima del 2 % respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2019.



Urretxuko udala



2) Gainera, % 1eko igoera 2019ko uztailaren 1etik aurrera, BPGd % 2,5 igotzen bada. Adierazitako ehuneko 2,5etik beherako hazkunderako, gehikuntza proportzioan murriztuko da, % 2,5 horren gainean izan den murrizketaren arabera; beraz, honako hauek izango dira igoera globalak:

BPGd	%	2,1:	%	2,20.
BPGd	%	2,2:	%	2,40.
BPGd	%	2,3:	%	2,60.
BPGd	%	2,4:	%	2,80.

3) Soldata-masaren % 0,3ko beste soldata-igoera gehigarri bat, 2019ko ekitaldian aurrekontu-superabita izanez gero.

Gogora ekarri du lehen tarte (2%) otsailaren 27an onartu zuela Udalbatzak, eta adierazi du barne-produktu gordina (BPGd) %2 hazi dela 2019an; beraz, ez da egokia bigarren tarteari dagokion soldata-igoera.

Kontu-hartzaitzak emandako aldeko txostena kontuan hartuta, Antolakuntza Batzordeak aldeko irizpena eman du, eta bozketa egin ondoren, aho batez erabaki da.

Bakarra.- 2019ko soldata-masaren %0,30eko gehikuntza gehigarria onartzea, eros-ahalmenaren galera gisa, 2020/01/01etik aurrerako ondorioekin, Urretxuko Udaleko langileen ordainsarrietan.

2) Además otro incremento del 1% a partir del 1 de julio de 2019 si el PIB incrementa en un 2,5%. Para un crecimiento inferior al 2,5 por ciento señalado, el incremento disminuirá proporcionalmente en función de la reducción que se haya producido sobre dicho 2,5%, de manera que los incrementos globales resultantes serán:

PIB igual a 2,1:	2,20 %.
PIB igual a 2,2:	2,40 %.
PIB igual a 2,3:	2,60 %.
PIB igual a 2,4:	2,80 %.

3) Otro incremento salarial adicional del 0,3% de la masa salarial si se tiene superávit presupuestario en el ejercicio 2019.

Recuerda que el primer tramo (2%) ya fue aprobado por el Ayuntamiento Pleno el 27 de febrero pasado, e indica que el producto interior bruto, PIB, ha crecido en 2019 un 2%, por lo que no procede el incremento salarial correspondiente al segundo tramo.

Considerando el informe favorable emitido por Intervención, el dictamen favorable de la Comisión de Organización, y sometido a votación, por unanimidad se acuerda

Único.- Aprobar el incremento adicional del 0,30% de la masa salarial del 2019 en concepto de pérdida del poder adquisitivo con efectos 01/01/2020 en las retribuciones del personal del Ayuntamiento de Urretxu



Urretxu^{ko} udala

12.- 2020ko Euskararen Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionala: alkatetzaren ebazpena berrestea.

Herritarren batzordeburu Fidalgo andreak abenduaren 1ean emandako alkatetzaren ebazpenaren berri eman du, 2020ko Euskararen Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionalarekiko atxikimenduari buruzkoa, testua hitzez hitz honako hau delarik:

Euskara, aurrerabide

Gizartea euskaraz biziberritzea helburu

Inoiz inork pentsatuko ez zukeen eran jo gaitu gaitzak. Beste horrenbeste, gaitzaren ondorioek. Mundu osoa, gizarte guztiak, egitura guztiak, pertsona guztiok jarri gaitu geure benetako neurriaren aurrean, buruz buru. Kupidarik gabe utzi du agerian ahaztu nahi genukeen zerbait: zaurgarriak gara; zaurituta gaude.

Erantzukizunaren bidetik heldu diogu erronkari, denon indarrak batuz. Bai baitakigu ez dagoela beste irtenbiderik.

Euskararen hiztun elkarteak ere sufritu du pandemiaren eragina, bereziki erabilera mailan. Zentzu horretan, erakunde publikoen konpromisoa sendoa eta egindako lana handia izanagatik ere, ezin izan diogu nahi bezala erantzun.



12.- Declaración institucional Día Internacional del Euskara 2020: ratificación resolución de alcaldía.

La Sra. Fidalgo, presidenta de la Comisión de Ciudadanía da cuenta de la resolución de alcaldía dictada el 1 de diciembre pasado, de adhesión a la declaración institucional Día Internacional del Euskara 2020, declaración cuyo texto se transcribe a continuación:

El euskera nos hace avanzar

Revitalicemos nuestra sociedad en euskera

La pandemia nos ha golpeado como jamás nadie hubiera podido pensar. Al igual que sus consecuencias. Nos ha emplazado a constatar nuestra verdadera medida, frente a frente, a todas las sociedades, a todas las estructuras, a todas y cada una de las personas. Ha puesto de manifiesto, sin la menor clemencia, algo que preferiríamos olvidar: somos vulnerables; estamos heridos.

Para afrontar el reto, hemos recurrido a la responsabilidad, hemos unido nuestras fuerzas. Porque sabíamos que esa era la única manera de hacerlo.

La comunidad de hablantes de euskera también ha sufrido la influencia de la pandemia, especialmente a nivel de uso. Y por grande que sea el compromiso y el trabajo realizado por las instituciones públicas, no hemos podido responderle como hubiéramos deseado.

Euskaldunok, baina, ezin dugu ahaztu badela funtsezko ekarpen bat, gizarte-ahalegin itzel eta miresgarri horren osagai ezinbestekoa eta geure esku soilik dagoena: euskaraz egin behar diogu aurre mundu mailako krisiari; euskaraz egin behar dugu ilunpetik argira eramango gaituen bidea; euskaraz sendatuko gara, euskaraz sendatuko dugu geure gizartea; euskaraz besarkatuko ditugu mundu osoko gizakiak. Bat garelako. Euskaraz bat mundu osoarekin.

Horixe da euskaldunok –neurri batean edo bestean euskaraz bizi garen munduko herritarrok, alegia– euskara gero eta gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan erabiliz giza garapenari egiten diogun ekarria. Gizarte kudeaketa aurreratuari gaineratzen diogun balio erantsia.

Banaka heltzen diogu, jakina, euskaraz gero eta gehiago bizitzeko konpromisoari. Nahitaezko zutabea baita norberaren eginahal hori edozein aurrerabidetan, oso bereziki gizarte prozesu konplexuetan, eta horixe da euskara biziberritzea helburu duena ere: gizarte prozesu konplexu bat, ertz eta osagai ugari duena.

Ongi asko dakigu hori mundu osoko euskaldunok.

Badakigu, besteak beste, euskaldunok euskararen hitzun elkartea osatzen dugula, eta Euskaraldian norberaren erabakimenetik abiatzen dela euskara gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan erabiltzerakoan inguruan hainbatetan sortzen zaizkigun oztopoak gainditzeko bulkada.

Pero los y las euskaldunes no podemos hacer abstracción de un componente ineludible de ese inmenso y admirable esfuerzo social, de un componente que depende únicamente de nosotros y nosotras: debemos hacer frente en euskera a la crisis mundial; debemos recorrer en euskera el camino que ha de conducirnos desde las tinieblas a la luz; sanaremos en euskera, en euskera curaremos a nuestra sociedad; abrazaremos en euskera a toda la humanidad. Porque somos uno. Porque el euskera nos une al mundo.

Esa es la aportación que los y las euskaldunes –es decir, aquellos ciudadanos y ciudadanas del mundo que, en una u otra medida, vivimos en euskera– hacemos al desarrollo humano usando el euskera más, con más y en más ocasiones. He ahí el valor añadido que aportamos a la gestión social avanzada.

Adoptamos de manera individual, claro está, el compromiso de vivir cada vez más en euskera. Porque ese esfuerzo personal es el pilar fundamental de cualquier progreso, de manera muy especial en los procesos sociales más complejos, y el que conduce a la revitalización del euskera es exactamente eso: un proceso social complejo, con multitud de aristas y facetas.

Bien lo sabemos los y las euskaldunes de todo el mundo.

Sabemos, entre otras cosas, que el impulso que nos mueve a superar los obstáculos que en ocasiones se nos presentan para usar el euskera más, con más y en más ocasiones emana de una decisión personal.

Sabemos, entre otras cosas, que los y las euskaldunes formamos una comunidad de hablantes, y que en Euskaraldia el impulso que parte de la



Urretxu udala



Baina badakigu, era berean, ezinbestekoa dugula elkarrengana biltzen gaituen bulkada ere. Norabide biko bektorea baita euskara eta euskaldunok lotzen gaituena: euskarak herri egiten gaitu; euskal hiztunon komunitateak egiten du euskara orainaren eta etorkizunaren hizkuntza.

Bide horretatik heldu zaizkio beti euskarari aurrerapauso behinenak: norberaren eta gizartearen konpromisoak sendo uztartzetik; unean uneko beharizanei euskaraz erantzuteko erabaki sendotik; etorkizunerako bidea euskaraz zolatzeko euskal instituzioek, gizarteak eta gutariko bakoitzak egindakotik.

Euskaraldiak eskaintzen digu aurten berriz ere zailtasunak aukera bilakatzeko abagunea, krisia aukera bihurtzeko lanabesa. Ingurumari aldrebesean dator, ez bairik gabe, aurtengoa, eta horrek areagotu egingo du guztion eta bakoitzaren konpromisoaren balioa, administrazio eta erakunde publikoena barne.

Aurtengoan, balio berezi batez apainduko da ahoa bizi, belarria prest eta bihotza kartsu dugun guztion ekimena. Aurtengoan, inoiz baino erabakigarriagoa izango da euskararekiko gertutasunezko keinu praktiko oro, euskal hiztunongandik zein euskararen

voluntad individual es el motor para superar los obstáculos que van surgiendo a nuestro alrededor a la hora de utilizar el euskera más, con más gente y en más ocasiones.

Pero sabemos también que nos es imprescindible agruparnos. Porque el vector que vincula entre sí al euskera y los y las euskaldunes se proyecta en un doble sentido: el euskera hace de nosotros un pueblo; la comunidad euskaldun hace del euskera una lengua de presente y de futuro.

Los más señalados avances del euskera han provenido siempre del mismo principio: de una estrecha relación entre compromiso personal y social; de la sólida decisión de responder en euskera a las necesidades de cada momento; de la labor de las instituciones y sociedad vascas y de cada uno de nosotros y nosotras en el empeño común de lograr que el euskera sirva de pavimento al camino hacia el futuro.

Euskaraldia nos ofrece de nuevo este año la ocasión y el instrumento necesario para hacer de la dificultad y la crisis una oportunidad. La edición del presente año llega, ciertamente, en un contexto complicado, y ello no hará sino acrecentar el valor del compromiso de todos y cada uno de nosotros y nosotras, incluido el de las administraciones e instituciones públicas.

En la edición del presente año, adquirirá especial valía la labor de todas aquellas personas dispuestas a ofrecer su euskera con entusiasmo y a aceptar de buen grado el euskera que se les ofrece. Este año será más decisivo que nunca cualquier gesto práctico de cercanía con el euskera, tanto si proviene de quienes pueden hablar euskera como de quienes,



Urretxuko udala

zabalkundean erdaretatik lagundu nahi dutenengandik datorrela ere.

Esanahi berezi batez jantziko da aurten, ezinbestez, euskara gehiago, gehiagorekin eta gehiagotan erabiltzeko ahalegina: egokitu zaigun ataka larritik ateratzeko erabakiari, euskaraz ateratzearen ezinbestekotasuna erantsiko diogu euskal hiztun nahiz euskararen lagun orok.

Izan ere, bagenekien euskaraz zetorrela geroa, euskaraz ere mintzo dela etorkizuna, eta aurten beste zerbait ikasi dugu: egoera zailetatik ateratzeko eginahalean lagungarri dugu euskara, bidelagun ezinbestekoa. Krisialditik sendoago ateratzea helburu dugun honetan, erabil dezagun euskara ere aurrera egiteko lanabes gisa.

Euskaraz biziberritu behar dugulako geure gizartea.

Euskararen ahotsa zor diogulako munduari.

Euskaraz garelako munduko herritar.

Euskara aurrerabidea delako.

Herritarren Batzordearen aldeko diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Bakarra.- 2020ko abenduaren 1ean emandako alkatetzaren ebazpena berrestea, 2020ko Euskararen Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionalarekiko atxikimenduari buruzkoa, testua erabaki honen azalpen-zatian jaso delarik.



desde otras lenguas, desean contribuir a la difusión del euskera.

El esfuerzo por usar el euskera más, con más y en más ocasiones se revestirá este año de un especial significado: a nuestra decisión de superar la grave situación que atravesamos, todos y todas los vascohablantes y amigos del euskera le añadiremos la determinación de salir adelante en euskera.

En efecto, sabíamos ya que el futuro venía en euskera, que el futuro habla también en euskera, y este año hemos aprendido algo más: el euskera, necesario compañero de camino, nos ayuda en nuestro esfuerzo por superar las dificultades. Si nos hemos propuesto salir reforzados de la crisis, el euskera nos ofrece una excelente herramienta para ello.

Porque debemos revitalizar nuestra sociedad en euskera.

Porque debemos al mundo la voz del euskera.

Porque usar el euskera es nuestra manera de ser ciudadanos y ciudadanas del mundo.

Porque el euskera nos hace avanzar.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Ciudadanía, y sometido el asunto votación, por unanimidad, se acuerda:

Único.- Ratificar la Resolución de Alcaldía dictada el 1 de diciembre de 2020, de adhesión a la declaración institucional Día Internacional del Euskara 2020, cuyo texto se ha transcrito en el exponiendo de este acuerdo.



Urretxuko udala



Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, iluntzeko zortziak eta berrogeita bi minutu direnean; horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaile naizen honekin batera.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la sesión a las veinte horas y cuarenta y dos minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.